

Original Research Article

My Husband! Do you want that we, you and me (your wife), shall be ruined(歹) soon(白)? Let us say(口) the rough or the unkind language(戆) among us, it will be done soon (樂(Lag or Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon)) (Tcheonzamun 321st-336th)

Sangdeog Augustin Kim^{1*}, Hyeonhi Regina Park², K. Daegon-Andrea Kim³, Jiah Anna Kim⁴, Sangmin Lee⁵, Rosa Kim⁶, Alain Hamon⁷, Sohwa Therese Kim⁸

¹(former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea

²(former address) Department of Elderly care and welfare, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea

³268-3 Dosol-ro, Seo-gu, Daejeon, Republic of Korea

⁴An attaché of Embassy of Republic of Korea in Madagascar, (former address) Département d'Expertise Economique, Université de Paris-Est Creteil, Paris, France

⁵(former address) Local public official related to youth policy, Okcheon, Republic of Korea

⁶A responsible of 'Cité Universitaire de Paris' in France. (former address) Spécialité d'Economie politique, Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), Paris, France

⁷Ingenieur ENSEIHT, enseignant en mathématiques et informatique. (former address) École Pascal, Paris, France. Eib La Jonchere, Bougival, France

⁸National Federation of Fisheries Cooperatives, 120 avenue des Champs-Élysées, 75008, Paris, France. (former address) Department of French Language and Literature, Seoul Women's University, Seoul, South Korea (Republic of Korea)

***Corresponding Author:** Sangdeog Augustin Kim

(former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea

Article History

Received: 02.08.2026

Accepted: 26.09.2026

Published:24.10.2026

Abstract: French Missionary Dallet (1874) described that the thousand character essay has been long time before B.C. 200 until now, and it has been utilized as a primary learning book for Chinese character both for Chinese children and Korean children. The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). This somewhat old Tcheonzamun book(Han, 1583) was used for the present study. The deleting method was used for the translation of the Tcheonzamun poem on viewpoint of Korean grammar. The theme of this study is as follows. 321-324(1) 樂(Lag or Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon). 321-324(1) 樂(Lag or Nag)-[ㄠ-ㄠ]-木=白. 殊(Su)-人-木=歹. 貴(Gwi)-一(人)-貝=口. 賤(Tcheon)-貝=戆. My husband! Do you want that we, you and me(your wife), shall be ruined(歹) soon(白)? Let us say(口) the rough or the unkind language(戆) among us, it will be done soon. 321-324(2) 樂(Lag or Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon). 321-324(2) 樂(Lag or Nag)-[ㄠ-ㄠ]-木=白. 殊(Su)-人-木=歹. 貴(Gwi)-一(人)-貝=口. 賤(Tcheon)-貝=戆. My husband! Do you want that bad thing(歹) will not(白) be occurred in our home? My husband! Let us say(口) the unsolved things(戆) between you and me(your wife)!.

Keywords: My husband! Do you want that we, you and me(your wife), shall be ruined(歹) soon(白)? Let us say(口) the rough or the unkind language(戆) among us, it will be done soon (樂(Lag or Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon)) (Tcheonzamun 321st-336th).

Copyright © 2026 The Author(s): This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

CITATION: Kim, S. A., Park, H. R., Kim, K. D.-A., Kim, J. A., Lee, S., Kim, R., Hamon, A., & Kim, S. T. (2026). My Husband! Do you want that we, you and me (your wife), shall be ruined(歹) soon(白)? Let us say(口) the rough or the unkind language(戆) among us, it will be done soon (樂(Lag or Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon)) (Tcheonzamun 321st-336th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 8(5), 282-286. <https://doi.org/10.36346/sarjhs.2026.v08i05.008>

INTRODUCTION

French Missionary Dallet (1874) described that the thousand character essay has been long time before B.C. 200 until now, and it has been utilized as a primary learning book for Chinese character both for Chinese children and Korean children. The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). The main method for Tcheonzamun translation is on Chinese grammar (www.chinasage.info/1000character-classic.htm). Recently, several researchers tried to do the translation on Korean grammar (Park *et al.*, 2021; Kim, 2023; Kim and Park, 2026; Park and Kim, 2026). The present work will do the translation on Korean grammar.

MATERIALS AND METHODS

The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). This somewhat old Tcheonzamun book (Han, 1583) was used for the present study. The deleting method was used for the translation of the Tcheonzamun poem on viewpoint of Korean grammar. The deleting method was found by chance (Kim, 2023). If the same or the similar part exists commonly on the different Chinese characters or on the same Chinese character, both of them will be deleted. And only with the remained part(s) of Chinese character the translation will be done. The mark of [] shows the deletion on same Chinese character, and the mark of () indicates the deletion of similar part of Chinese character (Kim and Park, 2026; Park and Kim, 2026). The range of this study is (Tcheonzamun 321st-336th).

RESULTS AND DISCUSSION

The thousand character essay is called as Tcheonzamun in Korea (Han, 1583). This work concerns the translation of Tcheonzamun poem. The title of this study is ‘My husband! Do you want that we, you and me(your wife), shall be ruined(歹) soon(白)? Let us say(口) the rough or the unkind language(戔) among us, it will be done soon (樂(Lag or Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon)) (Tcheonzamun 321st-336th)’.

There are two replications of each line. A line is composed of four letters, for example, 樂(Lag or Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon). It is in order to know the difference between the deleted form and the original one.

<Number in Tcheonzamun(the thousand character essay). Chinese character (Pronunciation shown in Korean language on English alphabet).>

321-324(1) 樂(Lag or Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon).

321-324(1) 樂(Lag or Nag)-[ㄣ-ㄣ]-木=白. 殊(Su)-人-木=歹. 貴(Gwi)-ㄱ(人)-貝=口. 賤(Tcheon)-貝=戔.

My husband! Do you want that we, you and me(your wife), shall be ruined(歹) soon(白)? Let us say(口) the rough or the unkind language(戔) among us, it will be done soon.

321-324(2) 樂(Lag or Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon).

321-324(2) 樂(Lag or Nag)-[ㄣ-ㄣ]-木=白. 殊(Su)-人-木=歹. 貴(Gwi)-ㄱ(人)-貝=口. 賤(Tcheon)-貝=戔.

My husband! Do you want that bad thing(歹) will not(白) be occurred in our home? My husband! Let us say(口) the unsolved things(戔) between you and me(your wife)!

325-328 禮(Lye or Nye) 別(Byeol) 尊(Zon) 卑(Bi).

325-328 禮(Lye or Nye)-ㄱ-曲-一-口-小=小. 別(Byeol)-口-力- | = | . 尊(Zon)-小-曲-一=寸. 卑(Bi)-十(力)-ㄱ- | =口.

My husband! If you want to hold a hook(|) on your wife(小)! My husband! Please make your wife to say(口) a little(寸). In the viewpoint of grammar, supposing that (325-328 禮(Lye or Nye)-ㄱ-曲-一-口-小=小. 別(Byeol)-口-力- | = | . 尊(Zon)-小-曲-一=寸. 卑(Bi)-十(力)-ㄱ- | =口) were ABCD, the style of (325-328) is BADC. It is the sentence of Korean language.

329-332 上(Sang) 和(Hwa) 下(Ha) 睦(Mog).

329-332 上(Sang)-一=ㄱ. 和(Hwa)-ノ(一)-十-八=口. 下(Ha)-T(十)=ㄴ. 睦(Mog)-[土-土]-八=目.

My husband! Do you want me (your wife) to stop (ㄱ) saying (口)? You will make my spirit (目) to be depressed (ㄴ)! When there is no glorious or active spirit in me (your wife). As a result, I do not say anything! In the viewpoint of grammar, supposing that (329-332 上(Sang)-一=ㄱ. 和(Hwa)-ノ(一)-十-八=口. 下(Ha)-T(十)=ㄴ. 睦(Mog)-[土-土]-八=目) were ABCD, the style of (329-332) is CDAB. It is the sentence of Korean language.

333-336 夫(Bu) 唱(Tchang) 婦(Bu) 隨(Su).

333-336 夫(Bu)-人=二. 唱(Tchang)-[日-日]=口. 婦(Bu)-[크-巾(크)]-ㄱ(人)=女. 隨(Su).

My husband! Do you want to accompany(隨) me, your wife(女)? My husband! You and me (your wife) (二) must talk and to take a dialogue (口) mutually! In the viewpoint of grammar, is this sentence written on Chinese language or on Korean language? Supposing that (333-336 夫(Bu)-人=二. 唱(Tchang)-[日-日]=口. 婦(Bu)-[크-巾(크)]-ㄱ(人)=女. 隨(Su)) were ABCD, the style of (333-336) is CDAB. It is the sentence of Korean language.

The following is the original writing of this research. It was written in Korean language on 7 August 2026.

어제 이빨 세 개 빠졌어요 그래도 우리 현희랑 자두 맛있게 먹었어라우 주님께서 주셨어라우 예수님 주님 아멘 고맙소잉! - 백 요한 신부님과 하야시 오지이상 고맙습니다! (2)

614. 어제 이빨 세 개 빠졌어요 그래도 우리 현희랑 자두 맛있게 먹었어라우 주님께서 주셨어라우 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 처음 쓰기 시작한 날: 2026년 8월 2일. “정신이 가난한 사람들에게 가서 함께 살아라. 그러면 그들이 너를 치유할 것이다.” 아멘 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 고맙소잉! ‘예수님의 이름으로’ 책에서요. 헨리 나웬 신부님 지으시고 ‘참사람되어’ 출판사에서 나온 책으로 조규식 세례자 요한 신부님께서 저희에게 주신 책입니다. 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 아멘 고맙소잉! 어제 이빨 세 개 빠졌어요 그래도 우리 현희랑 자두 맛있게 먹었어라우 주님께서 주셨어라우 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 우리 둘의 주님께서 현희랑 아오스딩에게 신혼 2년 백 초 엿새 주셨구만요 고맙소잉 고맙구만이라우! 군대가 그랬어요 제가 힘이 다 빠졌을 때 군대 생활이 제게 힘을 잔뜩 줬어요 주님 주신 기적으로요 주님 아멘 고맙소잉 고맙당께라우! 2026년 8월 2일 프란치스코회 뽀르찌웅쿨라 축일 새벽. 니 이웃에게서 아무 것도 가질라고 욕심 내지 마라 잉! 신명이 5장에서요. 아멘 하느님 아멘 우리 현희랑 오늘 치과 갈라고라우 우리 둘의 하느님 주님 아멘 고마와라우 고맙소잉! 2026년 8월 3일. 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉! “망하는 것이(歹) 금방(白) 오기를 바랍니다? 험한 것을(戔) 말하면(口) 그리 되지요!” (321-324 樂(Lag or Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon)). 우리 둘의 하느님 주님 아멘 고맙소잉! 우리 둘의 예수님 주님 아멘! 학교에서요 낮입니다, 2026년 8월 7일. 우리 둘의 예수님 주님 아멘 고마와라우! 이 해석 주셔서고맙소잉 우리 현희랑 아오스딩의 주님아멘! “나쁜 일이(歹) 일어나지 않기를(白) 바랍니다? 쌀인 것들을(戔) 이야기하면(口) 그리 됩니다.” (321-324 樂(Lag or Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon)). 우리 현희랑 아오스딩의 주님 이신 예수님 아멘 고맙구만요! 2026년 8월 7일. 77(2) 백 요한 신부님과 하야시 오지이상 고맙습니다!..... 처음 쓰기 시작한 날: 2012년 11월 20일 무렵. 엉뚱한 이야기 하나 해볼까요? 제가 현희와 사귀고 있을 때 꿈에 어떤 노인 분이 나타나셨어요. 그리고 그분이 “자네, 내 딸 현희를 아내로 데려가게나!” 라고 말하는 것이었어요. 저한테서 이 이야기를 들은 현희는, “아오스딩 오빠가 그냥 하는 소리겠지.” 하고 생각했는지도 모르겠어요. 어쨌든 저는 ‘영학 아버지’를 꿈에서 보았어요. “내 딸을 데리고 가라는...” 이야기는 잠에서 깬 뒤에도 확실히 남아 있었으니까요. 그래서 저는 결혼이 쉽지 않게 되었을 때 처갓집 식구들에게 ‘내가 현희랑 꼭 결혼해야 하는 이유’의 한가지로서 영학 아버지의 이 말씀을 하게 되었습니다. “우리 영학 아버지 고마워라우!(고맙습니다)] 마치 좋은 열매가 맺히듯(實) 잘 되고(茂), 거기서 힘을 얻도록(功) 해줍니다(策). 둘째 줄의 방법은 이런 결과를 얻도록 해줍니다. [하야시 요시히로(林 義廣) 오지이상(할아버지 라는 뜻의 일본말로, 우리 아이들이 그렇게 부르니 우리 부부 두 사람도 아이들을 따라서 그렇게 불렀습니다)과 하야시 다마고(林 玉子) 오바아상(할머니라는 뜻입니다) 부부는 우리 가족의 은인입니다. 천주교 신자인 그 두분은 1984년 5월 요한 바오로 2세 교황님께서 한국에 오셨을 때 한국에 처음 와서 그 행사 끝나고 일본 가는 길이었는데, 김포공항에서 현희가 그분들을 만났습니다. 현희는 그때 큰딸 지은이를 데리고 제가 있는 일본으로 오는 길이었습니다. 하야시 오지이상(할아버지)과 하야시 오바아상(할머니) 부부는, 일본을 꽤나 싫어했던 저를 ‘달래고, 얼르고’ 해서 그곳 나고야(名古屋) 대학에서 제가 학교 동료들과 싸움을 좀 덜하게 만들어 주었습니다. 저는 하야시 오지이상이 ‘이상한 정치 목적으로 나에게 접근하고 있는가?’ 하고 의심하기도 했지요. 그러던 어느 날, 함께 음식을 먹으면서 하야시 오지이상이, 성서 귀절에서 나온 “나는 착한 사마리아 사람이야. ‘이웃 사람’ 이야!” 라고 이야기를 하는 바람에, 그만 제 마음의 굳은 벽이 허물어지게 되었습니다. 우리가 그곳에 사는 4년 반 동안 두분 부부는 우리 집을 끊임없이 방문해주고, 그분들 댁에 우리 가족을 초대해주었습니다. 장학금(우리는 일본 정부의 문부성 장학금을 받아서 일본에 갔었습니다)이 매달 17일날 나오는데, 그 며칠 전에 우리 생활비가 떨어질 무렵이면 그분 부부가 꼭 우리 집에 오셨습니다. 먹을 것, 마실 것, 선물을 잔뜩 사들고요. 하야시 오지이상의 사위가 재일 교포인데, 따님이 그만 그 사위와 따로 떨어져서 살고 있었습니다. 그래서 현희와 저를 마치 딸처럼 사위처럼 생각했을까요? 우리가 1988년 9월에 한국에 돌아오고 나서, 그 두분 부부는 우리가 살고 있던 충청남도 금산군을 두세 번 방문해주었는데, 얼마 안 있어 하야시 오지이상은 돌아가셨습니다. 그 집에서는 돌아가시고 49일 동안 오지이상의 뼈를 집안에 모셨다가 선조들의 무덤에 넣는 의식이 있을 무렵, 하야시 오바아상은 우리 가족을 초청해 주었습니다. 저희 부부와 우리 지은 아가다, 대건안드레아, 지아 안나, 로사 이렇게 네 아이들(그때 소화 데레사는 아직 태어나지 않았습디다)은 1990년 9월에 배를 타고 일본에 가서 그분 댁에 머물며, 그 의식에 함께

참여했습니다. 우리 부부도 하야시 오지이상의 뼈를 무덤에 넣어드렸습니다. 저는 하야시 오지이상에게서 가끔 ‘장인 어른’의 느낌을 느꼈습니다. 몇년 전(2007년) 하야시 오바아상(할머니)이 따님과 함께 우리나라에 와 주셨습니다. “하야시 오지이상(할아버지) 오바아상(할머니) 고맙습니다!”] 좋은 일들을 글로(銘) 깊이 새겨서(刻) 커다란 돌에(碑) 크게 써놓습니다(勒). 둘째 줄의 방법대로 하면 이러한 좋은 결과를 얻게 됩니다. [1997년 아이엠에프(IMF) 있던 해 가을쯤에 저는 저희 가족을 데리고 1년간 프랑스에 가려고 준비하고 있었습니다. 다른 준비가 갖추어졌기 때문에 프랑스 대사관에 가서 우리 가족이 프랑스에 들어가기 위한 비자(입국 허가를 위한 도장)를 신청했습니다. 안 됐습니다. 또 갔는데도 안됐습니다. 다시 갔는데도 안 됐습니다. 드디어 제 꼬라지(성질)가 나왔습니다. 프랑스 대사관에 가서, 한국인 여직원에게 말했습니다. “한국 사람 말고, 프랑스 직원 불러주세요.” 라고 화를 내니, 프랑스 직원이 왔습니다. 저는 되지도 않는 프랑스 말로, “당신들은 이치에 맞지 않게 일을 하고 있어요!”라고 말했더니, 그 프랑스인 직원은 제 말에 관심을 기울여줬습니다. 제 입장을 이야기했더니, “당신이 갈려고 하는 대학에서 당신들 가족 모두를 받아들이기는 어렵다고 말하고 있으니 이렇게 된거요. 그러나, 다시 연락을 해보겠소!”라는 대답을 받았습니다. 그 무렵 저는 존경하는 백 요한 신부님(프랑스 빠리 외방전교회 파견으로 1954년부터 우리나라에서 선교사로서 일하고 계십니다.)을 찾아 뵈었습니다. 비자 받는데 너무 지쳐서, 당시 용전동 본당에 계신 신부님 댁에 발을 들여놓는데 그만 제 몸이 휘청거렸습니다. 백 요한 신부님은 저를 반갑게 맞아주셨고, 식복사(신부님의 식사 준비를 해주는 자매님)이신 홍 공자 콘체사 자매님은 저에게 맛있는 커피를 내다 주셨습니다. 저는 신부님을 그냥 찾아뵙는 것만으로도 힘이 났습니다. 같은 프랑스 사람인데도, 제가 갈려고 하는 대학 사람은 ‘가족이 함께 오면 안 된다’고 하고, 백 신부님은 ‘제가 가족들을 데리고 가는 것이 좋겠다.’고 생각하시는 것으로 저는 느꼈습니다. 신부님과 함께 시간을 보내고 나니 이상하게 힘이 생겼습니다. 그리고 나서 저는 제가 갈려고 하는 국립농학원이라고 하는 프랑스 대학에 팩스(전화를 통해 보내는 편지 글) 한 통을 보냈습니다. “내 가족과 함께 가는 것이 아니라면, 나는 당신 연구실에서 일하기에 적합하지 않소!”라고요. 가족과 함께가 아니면 가지 않겠다는 뜻이었습니다. 그러자 그쪽 대학의 제 지도 선생님은 우리 집에 전화를 몇번 했습니다. 마침 그때마다 우리 부부가 외출 중이어서 우리 큰딸 지은이가 전화를 받고, “엄마아빠, 영어로 전화가 두 번이나 왔어요! 내용은 모르겠어요!”라고요. 네, 이렇게 해서 우리 가족 일곱 명 모두가 1998년 1월 프랑스로 나갈 수 있게 되었습니다. 백 요한 신부님은 지금 ‘거룩한 말씀의 회’ 수녀원 지도신부님으로 계십니다. 저는 가끔씩 “백 요한 신부님에게서는 우리 일수 요셉 아버지 느낌이 느껴진다.”는 생각을 할 때가 있습니다. “백 요한 신부님 고맙습니다!”] 이 모든 것 다 주님 덕분입니다! 아멘! 김 상덕 아오스딩과 박 현희 레지나 부부 씁니다, 2015년 11월 7일 아침.

The theme of this study is as follows. 321-324(1) 樂(Lag or Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon). 321-324(1) 樂(Lag or Nag)-[ㄹ-ㄴ]-木=白. 殊(Su)-人-木=歹. 貴(Gwi)-一(人)-貝=口. 賤(Tcheon)-貝=戔. My husband! Do you want that we, you and me(your wife), shall be ruined(歹) soon(白)? Let us say(口) the rough or the unkind language(戔) among us, it will be done soon. 321-324(2) 樂(Lag or Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon). 321-324(2) 樂(Lag or Nag)-[ㄹ-ㄴ]-木=白. 殊(Su)-人-木=歹. 貴(Gwi)-一(人)-貝=口. 賤(Tcheon)-貝=戔. My husband! Do you want that bad thing(歹) will not(白) be occurred in our home? My husband! Let us say(口) the unsolved things(戔) between you and me(your wife)!

Our Lord! You have guided two of us, Hyeonhi and Augustin, and our five children for this work! Thank you so much, amen!

ACKNOWLEDGEMENTS

The authors thank Mr Ilsoo Joseph Kim and Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Yeonghag Park and Mrs Hilye Sarah Kim and Father Jean Blanc and Father Yang_eob Thomas Choi and Father Hifumi Iwasaki and Father Xavier Ha and Father Thomas Gil and Father Ikseon Gregorio Choi and Father Kyu-sik Cho and Father Yeongsig Andrea Kang and Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi and Professor Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Professor Byeong Man Yu in Songjeong Seo Elementary school, Professor Sook Ja Nam and Professor Hyeon Moon in JeongGwang middle school, Professor Byeong Hwan Kim and the members of Chosun University High School, Mrs Sookja Martha Min and Professor Tae Song Koh and his wife in Konkuk University, Mrs Kisoon Cecile Song and Miss Kongja Concessa Hong, Professor Yong Kook Kim, Mrs Hiromi Nakano and Mrs Toshie Nakano and Professor Shigekata Yoshida in Nagoya University, Father Wonhwa Joseph Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, Father Kiyoungh Andreas Cho and Father Byungdul Joseph Lee and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Professor Byoung Hoon Park and the student of Joongbu University, Father Suyoung DaegonAndrea Sin, the members of Jungni Middle School, the members of Daejeon Gajang Elementary School, Mrs Tomie Kato and staff sergeant Yong Soon An and the truck driver who rescued Augustin, Professor Alain Bermond and Madame Fasan in INA P-G, Mrs Jongsoon Julia Ko-Mr Hwancheol Petro Choi couple and Okja and Hwansik and Seonju-Pilseong couple and Jieun Agatha and Céline and Ailyne and Zoéline. The authors thank the Lord Jesus Christ so much!

REFERENCES

- Dallet CH. (1874). Histoire de l'Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France. pp.11-99.
- Han, S.B. (1583). Hanseogbong Tcheonzamun ('The thousand character essay' written by Hanseogbong). (edited by Yeong Bae Zeong in 1984 on Songwon Publishing Company in Seoul. pp.1-136.).
- Kim, S.A. (2023). My Darling Hyeonhi, I am not ashamed of hearing your words! (Tcheonzamun 769th-784th). South Asian Res J Human Soc Sci, 5(5): 202-205. (Original Research Article DOI: 10.36346/sarjhss.2023.v05i05.007)
- Kim, S.A. and Park, H. R. (2026). Hyeonhi Says to me. "My Husband Augustin! Do you want to do the Formidable(ノ) Defense from the Enemy(ㄱ)? Let's Respect (一) the Great Persons (主) of our Family!" (形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyo) 正(Zeong)) "Thank you Mother Bohwa Maria and Father Ilsoo Joseph!" (Tcheonzamun 209th 224th). South Asian Res J Human Soc Sci, 8(4): 186-190. (<https://doi.org/10.36346/sarjhss.2026.v08i04.002>)
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). South Asian Res J Human Soc Sci, 3(5): 340-341. (Original Research Article DOI: 10.36346/sarjhss.2021.v03i05.013)
- Park, H. R. and Kim, S. A. (2026). "My Lord Jesus! If We Want to Decrease (寸) Our Unhappy Condition (陰), Our Conversation (曰) must be Increased up to the Heaven (天)!" (寸(Tchon) 陰(Eum) 是(Si) 競 (Gyeong)). "Thank you very much, Father Yeonghag and Mother Hilye Sarah!" (Tcheonzamun 225th-240th). South Asian Res J Human Soc Sci, 8(4): 191-194. (<https://doi.org/10.36346/sarjhss.2026.v08i04.003>).
- www.chinasage.info/1000character-classic.htm. Thousand Character Classic -千字文 Qiān zì wén.